رسالة الماجستير

تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم

لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات

(بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج)

رسالة الماجستير

إعداد

محمد فارس فطرة

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٧٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إندونيسا

٢٠١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم
لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات
(بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج)

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدّم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير

في تعليم اللغة العربية

إعداد

محمد فارس فطرة

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٧٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج إندونيسا

٢٠١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الاستهلال

﴿إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾

(يوسف: ٢)

﴿أَحِبُّوْا الْعَرَبَ لِثَلَاثٍ: لِأَنِّي عَرَبِيٌّ وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ وَكَلَامُ أَهْلِ الْجَنَّةِ فِي الْجَنَّةِ عَرَبِيٌّ﴾

(وراه الطبراني وغيره)

﴿تَعَلَّمُوْا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهُ جُزْءٌ مِنْ دِيْنِكُمْ﴾

(عمر بن الخطاب)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإهداء

هذه الرسالة أهديها إلى:

﴿ والدي المحبوبين محمد فرمنشاة ووالدتي المحبوبة نستحودة ﴾

اللذين ربياني منذ الصغر بالموعظة الحسنة وشجعاني بالأسوة الحسنة

لكي أكون سعيدا وناجحا في الدنيا والآخرة

وإلى أخوتي الصغيرين محمد سبحان زليانشاة ومحمد هلال الدين وأختي

الصغيرتين ماوار فاريدا ومتيارا شفا قلب الذين شجعوني لأكمل هذه الرسالة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبفضله تتنزل الخيرات والبركات وبمغفرته تغفر الذنوب والخطيئات، ثم صلاة وسلاما على حبيبنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي قد حمل الناس من الظلمات الى النور. وقد انتهى الباحث من كتابة هذه الرسالة ولا يمكن أن يتمها دون مساعدة الآخرين، لذا يشكر شكرا جزيلا على:

١- فضيلة الأستاذ الدكتور موجيا راهارجو مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢- فضيلة الأستاذ الدكتور بهار الدين، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣- فضيلة الدكتور ولدانا وارغادياتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج والمشرف الثاني الذي أفاد الباحث علميا وعمليا في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

٤- فضيلة الدكتور مفتاح الهدى، سكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٥- فضيلة الأستاذ عبد الحميد، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا وعمليا في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

٦- فضيلة الدكتور نور هادي والدكتور توفيق الرحمن اللذين قد أعطا الباحث فرصتهما لتصحيح المادة المطورة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٧- فضيلة الأستاذ إمام شافعي الذي قد أذن الباحث لأداء البحث في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

٨- فضيلة الأستاذ ابن رحمة مدرس اللغة العربية وجميع الأساتذة بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج الذين ساعدوا الباحث في البحث.

٩- جميع زملائي فصل "ج" في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

١٠- جميع الزملاء في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

١١- جميع الطلاب بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج خاصة لطالبات فصل سفلى بنات اللاتي قد اشتركن في عملية التطبيق المادة المطورة.

عسى الله أن يثيبكم بحسن الثواب. وأخيرا أن هذا البحث أثر من الآثار الإنسانية المائلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا يرجو الباحث من القراء النقد والإقتراح على سبيل الإصلاح.

جزاكم الله أحسن الجزاء

مالانج، يونيو ٢٠١٦

الباحث

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

موافقة المشرفين

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم: محمد فارس فطرة

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٧٧

العنوان: تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات (بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج).

مالانج، _____

المشرف الأول،

د. محمد عبد الحميد

المشرف الثاني،

د. ولدانا ورغاديناتا

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات (بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج)

بحث تطويري لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمّد فارس فطرة رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٧٧

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، ٢٠ أغسطوس ٢٠١٥ م.

وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة:

١-	الدكتورة الحاجة أمي محمودة، الماجستير	رئيسة ومناقشة	التوقيع:.....
٢-	الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير	مناقشا	التوقيع:.....
٣-	الدكتور الحاج محمد عبد الحميد، الماجستير	مشرفا ومناقشا	التوقيع:.....
٤-	الدكتور الحاج ولدانا ورغادياتا، الماجستير	مشرفا ومناقشا	التوقيع:.....

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور الحاج بهار الدين، الماجستير

١٩٦١٢٣١١٩٨٣٠٣١٠٣٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم الكامل : محمد فارس فطرة

رقم التسجيل : S2/١٣٧٢٠٠٧٧

العنوان : سنجاساري مالانج

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع:

تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم
لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات
(بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زوّرتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٩ يونيو ٢٠١٦

الطالب المقرر،

محمد فارس فطرة

رقم التسجيل: ١٣٧٢٠٠٧٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستخلص البحث

محمد فارس فطرة. ٢٠١٦. **تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات (بالتطبيق على تلميذات دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج)**، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الأول: الأستاذ الدكتور الحاج محمد شيخون، والمشرف الثاني: الدكتور الحاج ولدانا ورغادياتا

الكلمات الأساسية: تطوير تعليم مادة المفردات، القوائم

وتعد المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن فيها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم بنفسه أو من الكتاب. والشخص تزداد مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعبها.

الوسيلة التعليمية أجهزة وأدوات ومواد يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم. ومن هذه العبارات، فأراد الباحث لتطوير تعليم المفردات للمتبتدئين باستخدام القوائم المصاحبة للكتاب التعليمي ليسهل الطالبات في فهم مادة الموجودة.

يهدف هذا البحث لتطوير تعليم مادة المفردات بالقوائم المصاحبة وتجربته لدى طالبات فصل سفلى بنات على المستوى المبتدئ بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج. وهذا البحث سيجيب الأسئلة: (١)كيف يتم تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج (٢) ما موصفات الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج (٣) ما مدى فعالية الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

قام الباحث هذا البحث على المنهج البحث والتطوير، واتبع الباحث شكل أددي ADDIE (التحليل والتصميم والتطوير والتطبيق والتقويم) الذي قاما ريسير Reiser وموليندا Molenda لإنتاج المادة المطورة.

ونتيجة البحث هي: (١) خطوات تطوير الكتاب المطور من تحليل الحاجات والمشكلات، وتصميم المادة، وتطوير المادة، وتطبيق الكتاب، وتقويم الكتاب (٢) تتكون محتويات الكتاب المطور على خمسة أقسام وهي الأيام لحفظ المفردات يوميا، والتدريبة لكل يوم، والتدريبة الخاصة بعد اليوم السابع لتمرين الأيام السبعة، والتدريبة الأخيرة بعد آخر اليوم لتمرين اليوم الأول حتى الأخر، وقسم للمصحح لاختبار ما حفظ صاحب الكتاب. (٣) وبعد تجربة المادة المطورة في عملية التعليم والتعلم فعرف الباحث أن المادة المطورة كانت فعالية ليسهل الطالبات في حفظ المفردات. فهذه تعرف من نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية وهي ٨٠% (جيد)، ومن نتيجة الاستبانة من الطالبات ٧٤،٨١% (جيد)، ومن نتيجة امتحان القبلي والبعدي عند الطالبات وهي ٥،٢٤ وهذه تدل أن الطالبات تحصل النتيجة أحسن وأعلى بعد استخدام المادة المطورة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Abstract

M.Faris Fitrah, 2016. **The Development of teaching vocabulary for beginner using systematic companion book (Applicated on students of Darussalam Orphanage at Singosari)**. Thesis, Arabic Education Courses of Postgraduate Program of Islamic State University Maulana Malik Ibrahim Malang, Supervisor : I) Prof.Dr. H. Mohamed Syaekhon, II) Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc. M.Ag

---

Keywords: *The Development of teaching vocabulary, Systematic*

Vocabulary is one of the important elements of language which included meaning and use of words in the language of the speaker or writer. And the person's skills in speaking will increase when his vocabulary increased as well, because efficiency skill person depends on language vocabulary.

Educational means and devices, tools and materials used by the teacher to improve teaching and learning. These phrases, the researcher wanted to develop the teaching of vocabulary for beginner using systematic companion book to facilitate students in understanding the existing material.

This research aims to develop teaching vocabulary using systematic companion book and tested on students *Sufla Banat* of Darussalam Orphanage at Singosari. This research will answer the questions: (1) how to develop the teaching vocabulary using systematic companion book on students of Darussalam Orphanage at Singosari Malang (2) what is the impact of teaching vocabulary in students memorizing of vocabulary on students of Darussalam Orphanage at Singosari Malang.

The methode of this research is research and development, and ussed the ADDIE form (analysis, design, development, application and evaluation) which ussed by Reiser and Molenda to produce the article.

As a result of the search: (1) the contents of the book consists of five sections are: to save your vocabulary every day, daily exercise, exercise after the seventh day of the seven-day workout, the last exercise is after the last day of rehearsal the first day until last day, and section for the corrector to test the vocabulary already he memorize. (2) the contents of the book consists of six parts, the daily vocubalary memorization, daily exercises, special execises every 7 days, a final test for all day, and memorizing to someone. (3) after trying the article developed in the teaching and learning process, known researcher of the article were effectively developed to facilitate students in memorizing vocabulary. This is known as a result of the resolution of the Arabic language teacher is 80% (good), and as a result of resolution 74, 81% (good), and this is evidenced by the increase in the value of the significant results of the posttest made after applying the systematic companion book, the result value of the "t" is 5,24 greater than the value on table "t" to significant standard 0.01 = 4, 032 and for standard 0.05 = 2,571, this indicates that the students get the best result and higher after using this systematic companion book.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Abstrak

Mohammad Faris Fitrah. 2016. **Pengembangan Materi Kosakata dalam Buku Pendamping di Panti Asuhan Darussalam Singosari.** Tesis, Program Pascasarjana, Magister Pendidikan Bahasa Arab. UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing I : Prof. Dr. H. Muhammad Syaikhoun, pembimbing II: Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M. Ag

---

Kata Kunci : Pengembangan materi kosakata, sistematis

Materi kosakata merupakan unsur dari bahasa Arab. Seseorang akan bertambah keterampilannya dalam berbahasa Arab jika bertambah pula penguasaan kosakatanya. Media pembelajaran merupakan media pengantar dari materi yang disampaikan. Karenanya, peneliti ingin mengembangkan pengajaran materi kosakata untuk pemula secara sistematis dengan buku pendamping untuk memudahkan pelajar dalam memahami dan menghafal kosakata.

Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan materi kosakata untuk siswi kelas dasar tingkat pemula di Panti Asuhan Darussalam Singosari. Penelitian ini akan menjawab pertanyaan (1) Bagaimana proses pengembangan materi kosakata di Panti Asuhan Darussalam Singosari. (2) Sejauh mana pengaruh pembelajaran materi kosakata yang telah dikembangkan di Panti Asuhan Darussalam Singosari.

Penelitian ini menggunakan metode R & D, yaitu penggunaan metode penelitian untuk menghasilkan sebuah produk tertentu dan mengujicobakannya, sedangkan model rancangannya menggunakan model ADDIE (Analyze, Desain, Develop, Implement, Evaluate) yang dipelopori oleh Reiser dan Molenda.

Hasil dari penelitian ini adalah: 1) Langkah-langkah mengembangkan buku terdiri dari menganalisa kebutuhan dan permasalahan, mendesain materi, mengembangkan materi, penerapan materi, dan evaluasi materi. 2) Isi buku terdiri dari 6 bagian, yaitu menghafal kosakata harian, latihan harian, latihan khusus per 7 hari, latihan akhir untuk semua hari, dan bagian setor hafalan ke teman. 3) Setelah dipraktekkan dalam kegiatan belajar mengajar maka materi yang dikembangkan dinilai efektif dalam membantu siswa dalam materi kosakata. Hal ini dibuktikan dengan angket guru dengan nilai 80% yang berarti baik, sedangkan angket siswa setelah menggunakan bahan ajar yang telah dikembangkan dengan nilai 74,81% yang berarti baik sekali. Hal ini juga bisa dilihat dari hasil tes siswa sesudah dan sebelum penggunaan materi yang dikembangkan yang mencapai 5,24 yang berarti siswa telah mencapai hasil yang lebih baik setelah menggunakan materi kosakata yang dikembangkan.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

محتويات البحث

الموضوع **الصفحة**

الاستهلال ..... أ
الإهداء ..... ب
الشكر والتقدير ..... ج
تقرير المشرفين ..... د
الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة ..... ه
إقرار الطالب ..... و
مستخلص البحث ..... ز
مستخلص البحث الإنجليزية ..... ح
مستخلص البحث الإندونيسية ..... ط
محتويات البحث ..... ي
قائمة الجداول ..... م

الفصل الأول: الاطار العام

أ. مقدمة..... ١
ب. أسئلة البحث..... ٣
ج. أهداف البحث..... ٣
د. مواصفات المنتج..... ٣
هـ. فرضية البحث..... ٤
و. فوائد البحث..... ٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز. حدود البحث..... ٤
ح. الدراسات السابقة..... ٥
ط. تحديد المصطلحات..... ٧

الفصل الثاني :الإطار النظري

أ. مفهوم الوسيلة التعليمية..... ٨
ب. أسس إعداد الكتاب التعليمي..... ٨
ج. العناصر اللازمة مراعتها عند تطوير المادة التعليمية..... ١١
د. مفهوم الكتاب المدرسي ومصاحبته..... ١٣
هـ. كتاب المطالعة الإضافي..... ١٣
و. تعليم المفردات..... ١٤
ز. اختيار المفردات..... ١٤
ح. مراجعة المفردات..... ١٥
ط. أنواع المفردات..... ١٥
ي. تدريبات الاعادة والترديد..... ١٧
ك. تدريبات الاجابة..... ١٨
ل. قوئم مفردات..... ١٨

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه..... ٢١
ب. إجراءات البحث والتطوير..... ٢٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج. تجربة الإنتاج..... ٢٥
١. تصميم التجربة..... ٢٥
٢. أفراد التجربة..... ٢٥
د. متغيرات البحث..... ٢٦
هـ. البيانات والمعلومات ومصادرها..... ٢٦
و. أسلوب جمع البيانات..... ٢٧
ز. أسلوب تحليل البيانات..... ٢٨

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. تحليل الحاجات والمشكلات ٣٠
١.أهداف تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج .. ٣٠
٢.حالة تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج..... ٣١
ب. تصميم مادة المفردات بالقوائم ٣٦
ج. تطوير مادة المفردات ٤٣
د. تطبيق الكتاب في تعليم المفردات ٤٤
هـ. تقويم الكتاب في تعليم المفردات ٤٧

الفصل الخامس ملخص نتائج الدراسة والتوصيات والمقترحات

أ. ملخص نتائج البحث ٥٨
ب. التوصية ٥٩
ج. المقترحات ٥٩
د. المراجع ٦١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هـ. الملاحق ٦٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الأول
أهمية البحث

أ– مقدمة

إرتبط تعليم اللغة العربية في إندونيسيا يسير بانتشار دين الإسلام بفضل تعلم التعاليم الدينية وخاصة تعلم قراءة القرآن العظيم. ومع تطور الزمان، قد زادت حاجة الناس إلى تعليم اللغة العربية كوسيلة للاتصال، وأكثر تطبيق اللغة العربية في الجزيرة العربية والبلاد الإسلامية.[١]

وتعد المفردات عنصرا من عناصر اللغة الهامة بحيث تتضمن فيها المعاني واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم بنفسه أو من الكتاب. والشخص تزداد مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعبها.[٢]

الوسيلة التعليمية أجهزة وأدوات ومواد يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم. يمكن القول إن الوسيلة التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعلم والتعليم، وتوضيح المعاني والأفكار، أو التدريب على المهارات، أو تعويد الطلبة على العادات الصالحة، أو تنمية الاتجهات وغرس القيم المرغوب فيها دون أن يعتمد المعلم أساسا على الألفاظ والرموز والأرقام.[٣]

ذكر مصطفى بن محمد فلاته نقلا عن حسن بن علي البشاري مميزات استخدام الوسائل التعليمية وهي[٤] : (١) إن الاستخدام الأمثلة لتقنيات التعليم بوساطة المدرس

---

[1] Muhammad Ali Al-Khuli, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, terj: Hasan Saefullah (Yogyakarta: Basan, 2010), hal. 23.

[2] Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Misykat: Malang, 2012), hal. 96.

[٣] مصطفى، **استخدام فيلم الرتون لتنمية مهارة الاستماع**، رسالة علمية للماجستير (جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج ٢٠٠٨/٢٠٠٩) ص. ٢٧

[٤] حسن بن علي البشاري، **استخدام الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل التعليمية**، الطبعة الأولى (الدوحة: وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠م) ص ٣٩–٤٠.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكفء سوف يساعد هذا المدرس على أداء عمله بكفاءة عالية وجودة فائقة، حيث ثبت من دراسة للمؤلف أن المدرس الذي يستخدم وسيلة تعليمية سمعية بصرية أن يوفر ٥٠ % من وقت الحصة، مع إمكانية الحصول على مستوى تعليمي أفضل. (٢) كما أن استخدام تقنيات التعليم سوف يساعد المدرس على أن يطور من مستواه العلمي، خاصة عندما يستفيد من البرامج المتاحة. (٣) إن تقنيات التعليم قادرة على تقديم المادة التعليمية بأسلوب مشوق، وتستطيع أن تخلق جوا من التفاعل والعمل الجماعي داخل الفصل وخارجه. (٤) وأخيرا فإن بكثرة استخدام تقنيات التعليم أن تستطيع الفرصة أمام الطالب لكي يتعلم وينمي مواهبه وحصيلته وفقا لقدراته.

دار الأيتام دار السلام يقع في شارع روغونوتو بسنجاساري. فيها درس اللغة العربية التي تعلم مرتين في الأسبوع من فصل تمهيدي وسفلى وأعلى. وكانت طالبات فصل سفلى بنات يشعرن بالصعوبة في حفظ المفردات. فلكل اللقاء لابد للطالبات أن يحفظن أكثر من ٨ مفردات. لكن بعض الطالبات لا تستطيع أن تحفظ جيدا.[٥]

بالنظر إلى هذا فكر الباحث بجعل الكتاب المصاحب للكتاب الدراسي حتى تستطيع الطالبات التعلم جيدا بواسطة هذا الكتاب. هذا الكتاب المصاحب المطور خاص لحفظ المفردات. وحفظ المفردات بهذا الكتاب لابد أن يتم يوميا. إذ ليس مفيدا أن يتم في يوم من الأسبوع مباشرة حفظ كثير من المفردات لكن حفظ كثير من المفردات يوميا يكون سهلا.

اهتماما بمعرفة البيانات المذكورة يريد الباحث أن يبحثه بحثا عميقا في تلك المدرسة تحت الموضوع: تطوير تعليم المفردات للمبتدئين باستخدام القوائم المصاحبة للكتاب التعليمي (بالتطبيق عل طالبات دار الأيتام دار السلام سنجاساري).

ب- أسئلة البحث

[٥] نتيجة الحوار مع مدرس اللغة العربية لفصل سفلى بنات (ابن رحمة) بدار الأيتام دار السلام سنجاساري، (يوم الإثنين: ٢٦ يناير ٢٠١٥، في الساعة الثانية عشر).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١. كيف يتم تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج؟

٢. ما موصفات الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج؟

٣. ما مدى فعالية الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج؟

ج- أهداف البحث

١. وصف كيف يتم تطوير الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

٢. معرفة موصفات الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

٣. معرفة فعالية الكتاب المصاحب بالقوائم لمدارج الدروس العربية المجلد ١ لحفظ المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

د- موصفات المنتج

أما مواصفات الإنتاج لمادة المفردات للمبتدئين بالقوائم هي الكتاب المصاحب للكتاب المستخدم لفصل سفلى بنات من دار الأيتام دار السلام سنجاساري. في هذا الكتاب طور الباحث الكتاب المصاحب الذي فيه أمثلة في الجمل لكل المفردات حتى تفهم الطالبات كيف يستخدمن المفردة في سياقها وكذلك فيه كيفية حفظ المفردات سهلا بحفظها يوميا. مثلا الطالبة لا بد عليها أن تحفظ ٢١ مفردة في الأسبوع، و أن اللقاء مرتان في الأسبوع. فالأسهل جعلها تحفظ المفردات يوميا. إن عدد المفردات في الأسبوع ٢١ مفردة فتستطيع الطالبة أن تحفظ لكل يوم ٣ مفردات فقط من أن تحفظ في وقت واحد مباشرة ٢١ مفردة. لكل يوم تمرين من المفردات. فالتلميذة تجيء إلى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صديقتها لكي يسمع ما حفظته من المفردات مناسبا بالتمرين الذي في الكتاب. إن كانت قد نجحت فعلى من اختبرها أن يعطي التوقيع في الكتاب.

هـ- فرضية البحث

إن الوسيلة التعليمية التي طورها الباحث من تعليم المفردات للمبتدئين بالقوائم المصحابة للكتاب التعليمي، يعد أمرا ضروريا ومهما ومفيدا لطالبات دار الأيتام دار السلام في فصل سفلى بنات في تعلم المفردات بسهولة وحماسة ودافعية.

و- فوائد البحث

أ) للباحث، أن يعطى نتيجة هذا البحث خبرة للباحث في تطوير تعليم المفردات للمبتدئين بالقوائم المصحابة للكتاب التعليمي.

ب) لمعلم اللغة العربية، أن تكون مساعدة لتعليم اللغة العربية ككتاب مصاحب، خصوصا لتعليم المفردات.

ج) للطالبات، هدف البحث هو لتشجيعهن في تعلم اللغة العربية. بالوسيلة الجذابة سيكن ماهرات في العربية خصوصا في حفظ المفردات أسرع مما ماضى.

ز- حدود البحث

١- الحدود الموضوعية: يقتصر هذا البحث على تطوير تعليم مفردات اللغة العربية لطالبات فصل سفلى بنات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

٢- الحدود المكانية: يقتصر هذا البحث على تطوير تعليم مفردات اللغة العربية لطالبات فصل سفلى بنات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

٣- الحدود الزمانية: اقتصر الباحث هذا البحث من شهر يناير إلى شهر مايو في العام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ح- الدراسات السابقة

فيما يلي يعرض الباحث بعض البحوث التي تتعلق بتعليم المفردات، وهي كما يلي: (١) البحث الذي قامت به ديانا نور صالحة (٢٠١٢) تحت عنوان: تطوير تعليم مفردات اللغة العربية ببرنامج جافا (بحث تطويري في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج). والنتيجة من هذا البحث هي: (أ) أن استخدام الوسائل الجذابة في تعليم المفردات يزيد حماسة الطلاب في التعلم (ب) بحثها يبحث في طلاب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. وأن هذا البحث بحث في المرحلة الابتدائية.

(٢) البحث الذي قامت به رضى درماواتي (٢٠١٠) تحت عنوان: تطوير لعبة "ألفاز الكلمات" الحاسوبية لتنمية ذخيرة المفردات العربية (بحث تطويري في مدرسة "مولاورمان" الثانوية الحكومية الإسلامية بنجرماسين). والنتيجة من هذا البحث هي: (أ) أن استخدام لعبة "ألغاز الكلمات" المفردات العربية يزيد حماسة التلاميذ في التعلم (ب) بحثها يبحث في تلاميذ مدرسة مولاورمان الثانوية الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

(٣) البحث الذي قامت به صافي الفكر (٢٠١١) تحت عنوان: تزويد المفردات باستخدام المعجم لترقية مهارة القراءة (بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشم الثانية المتوسطة الإسلامية مالانج). والنتيجة من هذا البحث هي: (أ) أن استخدام المعجم لترقية لتزويد المفردات في مهارة القراءة يزيد حماسة التلاميذ في التعلم (ب) بحثها يبحث في تلاميذ مدرسة واحد هاشم الثانية المتوسطة الإسلامية مالانج.

(٤) البحث الذي قامت به كارتكا راتناساري (٢٠١١) تحت عنوان: استخدام بطاقة المفردات لترقية مهارة القراءة (بالتطبيق في المدرسة المتوسطة الواحدة مالانج). والنتيجة من هذا البحث هي: (أ) أن استخدام بطاقة المفردات في مهارة القراءة يزيد حماسة التلاميذ (ب) بحثها يبحث في تلاميذ المدرسة المتوسطة الواحدة مالانج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(٥) البحث الذي قام به محمد أسوان إبراهيم (٢٠١١) تحت عنوان: تصميم مادة تعليم المفردات للدرس الإضافي" (بحث تجريبي في معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية). والنتيجة من هذا البحث هي: (أ) أن مادة تعليم المفردات المطورة تزيد حماسة الطلاب (ب) بحثه يبحث في طلاب معهد سرمب مكة المتحد بادنج بانجانج سومطرى الغربية.

من ملاحظة الباحث أن البحوث التي سبق ذكرها تبحث في المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية والمعهد، ولا أحد منهم قد بحث في دار الأيتام أو في مرحلة المبتدئين. ثم لا أحد منهم قد بحث بقوائم مفردات كما سيبحث بها الباحث. بالنظر إلى ذلك، يفكر الباحث أن الباحثين يفضلون البحث في مرحلة المتوسط والمتقدم من مرحلة المبتدئين. فالباحث وجد الطريقة الجيدة لتعليم المفردات للمبتدئين، هي بقوائم مفردات معدة في كتاب مصاحب للكتاب المقرر. بذلك يستطيع التلميذ حفظ المفردات بانتظام يوميا وبتدرج.

ط- تحديد المصطلحات

١. مادة المفردات هي كل الكلمات العربية من الكتاب المستخدم في فصل سفلى بنات من دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

٢. تطوير تعليم مادة المفردات هو تطوير تعليم كل الكلمات الموجودة في الكتاب المستخدم في فصل سفلى بنات من دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج بإدخال كل مفردة في جملة مفيدة مضمنة في كتاب مصاحب حتى يعرف التلميذ كيف يصنع كل كلمة في جملة مفيدة وكذلك بجعل حفظ المفردات يوميا حتى يستطيع التلميذ حفظ المفردات أسرع مما قبل ويجعلهم يستطيعون أن يقوموا بالتعلم الذاتي من الكتاب المطور.

٣. المبتدئات في هذا البحث هن اللاتي يتعلمن اللغة العربية أول مرة في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج حيث يتعلمن اللغة العربية من فصل تمهيدي وسفلى.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثاني
الإطار النظري

أ- مفهوم الوسيلة التعليمية

إن مفهوم الوسيلة التعليمية هي كل ما يساعد الدارس على إدراك واكتساب مواد دراسية.[٦] ويمكن تعريف الوسيلة التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم ، وتوضيح المعاني والأفكار، أو التدريب على المهارات، أو تعويد الطلبة على العادات الصالحة، أو تنمية الاتجاهات، وغرس القيم المرغوب فيها، دون أن يعتمد المعلم أساسا على الألفاظ والرموز والأرقام.

ب-أسس إعداد الكتاب التعليمي

تأتي مواد التعليم لتكمل عناصر التعلّم الثلاثة (المعلّم والمتعلّم ومادة التعلّم). والكتاب المدرسي يعدّ أهمّ موادّ التعليم، فالمربّون يوصون بالعناية بإعداده، ولاسيّما تلك الموادّ التي تعني بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها٧. يقصد بأسس إعداد الكتاب هنا، مجموع العمليات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجه في شكله النهائي، وطرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة، وتلك الأسس هي:

١- الأسس الثقافية والاجتماعية

ولقد أثبتت الدراسات، أن معظم الدارسين يعلمون أن المعلومات والمعارف الثقافية هدف أساسي من أهداف أي مادة تعليمية لتعلّم اللغة الأجنبية، كما يعلمون أيضاً أنها عامل مهم من عوامل النجاح في تعلم اللغة واستخدامها.

---

[٦] إمام أسراري، **الوسائل المعينات في تعليم في تعليم العربية**، (مالانج: إيكيب ملانج، ١٩٩٥م) ص: ٤

[٧] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها**، ط. ١، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠١١)، ص. ٣٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولذلك قيل إن نجاح الشخص في التفاهم والاتصال والاندماج والتعامل مع أفراد الشعب، يعتمد على الحصيلة الثقافية التي تعلمها على حدّ سواء[٨].

من ناحية المحتوى الثقافي يستند الكتاب على مَن سيوجّه له الكتاب، وعلى العموم ينبغي مراعاة أن يكون المحتوى عاما وعربيا وإسلاميا في الوقت نفسه ولكن بدرجات متفاوتة حسب ما يناسب الدارسين والبيئة[٩].

٢- الأسس السيكولوجية

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، فمن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاة عند إعداد واختيار المواد التعليمية[١٠].

٣- الأسس اللغوية

إنّ دارس اللغة العربية من غير الناطقين بها يتعلّم العربية لعدّة الدوافع. وهذا الذي يحدد نوع اللغة التي ينبغي تعليمها للأجانب، وهي قد تكون اللغة التي

---

[٨] المرجع نفسه، ص. ٥٥

[9] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (شبكة الإنترنت)faculty.ksu.edu.sa http://www.(١٠ ديسمبر ٢٠١٢)، (

[١٠] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد الكتب لتعليم لغير التاطقين بالعربية** (الرياض: دار الاعتصام، دون السنة) ص. ٢٧-٢٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يستطيع من خلالها التعامل والاتصال بمتحدّثي اللغة العربية الأصليين وتسمى اللغة العربية المعاصرة (لغة الحديث واللغة الحياتية الفصيحة) وإما اللغة المعبّرة عن التراث والفكر تسمى اللغة العربية الفصحى (لغة التراث) فهي تفيده في تنمية فكره عن العرب وثقافتهم القديمة. وهناك العربية التخصصية وهي اللغة المرتبطة بتخصص أو مهنة بعينها ويشيع فيها مفردات وتراكيب معيّنة مثل لغة الأطباء والدبلوماسيين والحرفيين. وبجانب هذا كله تنحدر العامية من اللغة العربية. وهي لغة التخاطب بين الناس، وما يدور بينهم من حديث بها، وهي التي لا يلتزم فيها بقواعد اللغة[١١].

الأصل أن تكون لغة الكتاب فصيحة وصحيحة؛ ولذا فينبغي أن يلتزم المؤلف بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية. والطريق الصحيح لتعليم العربية هو تعليم الفصحى فحسب. ومن يُجد الفصحى فسوف يفهم العامية، ومن يتعلّم العامية فإنه لا يستفيد منها في تعلّم الفصحى بالقدر المناسب[١٢].

أما في استخدام اللغة الوسيطة (يعني بها لغة أخرى غير الهدف وسيلة لتعليم اللغة الهدف) في إعداد كتب اللغة العربية لغير الناطقين بها يُسمح في المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة، ومن هذه المجالات:

- ترجمة مفردات الكتاب
- ترجمة التراكيب اللغوية (الجمل)
- إعطاء التعليمات لنصوص الكتاب وتدريباته
- ترجمة كامل نصوص الكتاب

---

[١١] المرجع نفسه، ص. ٣٦-٣٧

[١٢] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها**، المرجع السابق، ص. ٤٣-٤٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- ترجمة ذلك كله عند بعضهم
- يستخدمها المدرس في الفصل، وإن لم تكن مثبتة في الكتاب[١٣].

والاتجاه الصحيح في إعداد كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها هو الضبط التام للمادة اللغوية. ويأتي هذا الاتجاه لعدّة الأسباب أهمها لكون العربية لغة معيارية، وترك الضبط للدارس قد يوقعه بظاهرة التعميم التي توقع في الخطأ كثيرا. أما تعويد الدارس على القراءة دون اعتماد على التشكيل فإنها لا تصلح إلاّ للمستويات المتقدّمة[١٤].

بعد عرض تلك الأسس الثلاثة ترى الباحثة أنّ على كل معلّم أو معدّ الكتاب أن يراعي الأساس الثلاثة عند إعداد مادة اللغة العربية لغير الناطقين بها. فمن الأساس الثقافي، فينبغي أن يكون محتواها عاما، عربيا وإسلاميا وأن يكون ذلك بدرجات متفاوتة حسب ما يناسب الدارسين والبيئة. أما من الناحية السيكولوجية فيعتمد على مَن سيوجّه له الكتاب في عمرهم وفي الدوافع التي تدفع الدارسين لتعلّم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ومن الأساس اللغوي ينبغي أن يكون تعليم العربية هو تعليم الفصحى. أما في استخدام اللغة الوسيطة فيُسمح في المجالات التي يرون أنها بحاجة إلى اللغة الوسيطة.

ج- العناصر اللازمة مراعاتها عند تطوير المادة التعليمية

يُرجى من المعلّم أو مُعدّ الكتاب القدرة على تطوير المادة التعليمية للاستفادة منها في العملية التعليمية. ويحتاج ذلك إلى ابتكار المعلّم ومعلوماته عن البيئة التي تحيط به لتكون المادة المتطوَّرة ملائمة بتوافر المواد حوله. وبجانب ذلك ينبغي للمعلّم مراعاة العناصر اللازمة عند تطوير المادة التعليمية، وهي:

١- صحّة محتوى المادة التعليمية

---

[١٣] المرجع نفسه، ص. ٤٩

[١٤] المرجع نفسه، ص. ٤٥-٤٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تعني بها صدق محتوى المادة التعليمية على الأساس العلمي وملاءمتها بالقيم التي تجري للمجتمع الذي سيجري تدريس الكتاب فيه[١٥]. وفي إطار ذلك المنطلق ينبغي أن يكون تطوير المادة التعليمية لتعليم العربية مؤسسا على نظريات تعليم اللغة العربية، والتطوّرات الحديثة، ونتيجة البحوث العلمية التجريبية في مجال تعليم اللغة العربية[١٦].

٢- ضبط محتوى المادة التعليمية

يعني بها نسبة القدر اللازم أن تحتويه المادة التعليمية مع مراعاة دقة التصوّر لمحتوى المادة التعليمية حسب المجال العلمي الذي يخدم له. فهذا العنصر يراعي وسع مضمون المادة ودقتها. فالأوّل يصوّر عدد المادة في كل مادة تعليمية. أما الثاني يشمل على دقة التصوّر *concepts* الذي تضمنتها المادة، والتي لابد للطلاب تعلّمها واستيعابها، ومناسبة شمولية المادة التعليمية للحصول على الكفاءة الأساسية المعينة[١٧].

٣- قابلية المادة التعليمية للفهم

لتكون المادة التعليمية قابلة للفهم عند الدارسين فلا بد من أن توافي المادة هذه الأمور الستة: ترتيب المادة التعليمية ترتيبا منطقيا، انتظام محتوى المادة، وجود الأمثلة والصور التوضيحية لتيسير الفهم، وجود العلامات المساعدة للذاكرة، متانة هيكل المادة التعليمية وترتيبه مرتبا، بيان وثاقة صلة محتوى المادة التعليمية بالموضوع.

٤- أسلوب اللغة المستخدم في الكتاب

---

[١٥] Tian Belawati dkk, op.cit., hal. 2.3

[١٦] Abdul Hamid, dkk, op.cit., hal. 102-103

[١٧] Tian Belawati dkk, op.cit., hal. 2.4

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يعتبر محتوى المادة التعليمية جيدا إذا كان يحفز الدارسين للقراءة وحبّ الاستطلاع والقيام بتأدية واجباته. لذلك ينبغي أن يكون أسلوب لغة المادة التعليمية المستخدم جذاباً واضحاً تخاطبياً.

٥- تنظيم وضع محتوى المادة التعليمية

يتعلّق هذا العنصر بجودة تنظيم محتوى المادة التعليمية صفحة صفحة.

٦- الصورة الموضّحة

وجود الصور الموضّحة تجعل المادة التعليمية جذابة وتساعد الدارسين على فهم محتوي المادة بكل سهولة.

٧- كمال محتوى المادة التعليمية

يكون المحتوى كاملا إذا كانت المادة التعليمية تشمل على المادة الأساسية، والمادة المصاحبة، والاختبارات للتقويم[١٨].

فعند إعداد مادة اللغة العربية لغير الناطقين بها ترى الباحثة أنّ محور الاهتمام ينبغي أن يكون في العنصرين الأوّل على التوالي. إذ يغفل كيثر من معِدّ الكتاب هذين الجانبين وخصيصاً في مناسبة الأساس العلمي بالقيم التي تجري للمجتمع الذي سيجري تدريس الكتاب فيه، كذلك في القدر المضمون في الكتاب مع مراعاة الأهداف والفكرة المصمّمة التي يُبنى عليها إعداد مادة اللغة العربية التعليمية. وكلّ ذلك بالطبع، أصبح محور الاهتمام مع عدم الإهمال عن العناصر الأخرى التي تشكل عناصر الكتاب الجيّد باستيفائها كلّها.

د- مفهوم الكتاب المدرسي ومصحابته:

يقول القاسمي: أرى أن يتألّف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من الموادّ المساعدة نحو: المعجم، وكتاب التمارين التحريرية وكتاب التمارين الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ودليل المعلم/مرشد المعلّم.[١٩]

[١٨] Ibid. hal. 2.5 - 2.14

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هـ- كتاب المطالعة الإضافي

هو الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوبتها، سواء من حيث المفردات أو التركيب أو المحتوى العلمي والثقافي ويستهدف هذا الكتاب إلى تثبيب المفردات والتراكيب التي تمّ تعليمها عند الدارسين، بالإضافة إلى تنمية قدراتهم على الاستقلال في التحصيل لأنه يعطي الدوافع لاستمرار التعلم الذاتي والتثقيف العام.[٢٠]

وينبغي في هذا الكتاب التدرج في مادته العلمية، وفي مفرداته وتراكيبه اللغوية من حيث السهولة والصعوبة والتبسيط والتعقيد، كما ينبغي أن يتناول مهارات اللغة تناولا منطقيا، بمعنى أنه يركز على المهارات الأربع، بادئا بالاستماع ثم الحديث ثم القراءة فالكتابة.

و- تعليم المفردات

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعليم اللغة الثانية وشرط من شروط إجادتها.[٢١]

ويعتمد نجاح المعلم في تدريس المفردات على عوامل عدة منها مفهومه للمقصود بتعلم المفردات، وكيفية تقديمها وفهمه لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم المفردات وأخيرا طريقة تعليمها للدارسين.[٢٢]

---

[19] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، مكة مكرمة، معهد تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٤٤، ص. ٢٤٩

[20] **نفس المرجع**، ص. ١٣

[21] رشدي أحمد طعيمة, **تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه**, (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثاقفة، الرباط, ١٩٨٩م)، ص. ١٩٤

[22] رشدي أحمد طعيمة, **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**, القسم الثاني (جامعة أم القرى معهد اللغة العربيةوحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز- اختيار المفردات

أن تكون الكلمة شائعة الاستخدام، وقد تطلب ذلك القيام بعملية رصد شاملة للكلمات المستخدمة في ١٤ كتابا من كتب تعليم اللغة العربية للأجانب في البلاد العربية وتحديد الألف والخمسمائة كلمة الأولى الشائعة في هذه الكتب. وقد روجعت هذه القائمة في اجتماع الخرطوم يناير ١٩٨١، ورأى أن يستمر الإحصاء ليشمل ال٣٠٠٠ ثلاثة آلاف كلمة الأولى، ومضاهاة هذه القائمة بقائمة الجامعة الأمريكية ومعجم ألفاظ القرآن الكريم، وقائمة جامعة الرياض.[٢٣]

علاوة على ذلك، تمت الاستعانة بآراء الخبراء في تحديد الكلمات التي رئيت أنها جديرة بأن تقدم في المستوى الأول في تعليم اللغة العربية للأجانب، ولذلك أضاف الخبراء كثيرا من الكلمات المستخدمة في الكتاب الأساسي وهي غير موجودة في قائمة ال٣٠٠٠ ثلاثة آلاف كلمة. وعلى هذا كان رأى الخبراء بمثابة إضافة، أو إيضاح لقائمة ال٣٠٠٠ كلمة.

ح- مراجعة المفردات

بعد كتابة المفردات يجب أن توضع جانبا لعدة أيام قبل مراجعتها بواسطة كتاب الاختيار. ولنفترض أنه مطمئن إلى المواد التي وضعها، ولكن يجب أن تعطي على الأقل لأحد الزملاء في نفس الميدان ولديه خبرة باللغة لمراجعتها (٦٢ : ١٠٣). ويطلب منه أن يضع علامة (V) أمام المفردات التي يكون مقتنعا بها، وكذلك التعليقات حول المفردات التي تكون بها عيوب أو غير مقتنع بها، ثم يقوم بإجراء التعديلات التي يراها واجبة.

ط- أنواع المفردات

---

[٢٣] فتحي علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب**. مكتبة وهبة، القاهرة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) هناك عدة تقسيمات للمفردات منها تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وهي: [٢٤]

١- مفردات للفهم Understanding Vocabulary ، وهذه تنقسم إلى نوعين:

أ. الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التى يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

ب. القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التى يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

٢- مفردات للكلام Speaking Vocabulary ، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

أ. عادية Informal ، ويقصد بها مجموع الكلمات التى يستخدمها الفرد في حياته اليومية

ب. موقفية Formal ، ويقصد بها مجموع الكلمات التى يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.

٣- مفردات للكتابة Writing Vocabulary ، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

أ. عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التى يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصى مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات.

---

[٢٤] رشدي أحمد طعيمة, **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**, القسم الثاني (جامعة أم القرى معهد اللغة العربيةوحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية)، ص. ٢٠١٦-٢٠١٨.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب.موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التى يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طالب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير.

٤–مفردات كامنة Potential Vocabulary، وتنقسم كذلك إلى نوعين :

أ. سياقية Context ، ويقصد بها مجموع الكلمات التى يمكن تفسيرها من السياق الذى وردت فيه.

ب.تحليلية Analysis، ويقصد بها مجموع الكلمات التى يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زاد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢) تقسيمها حسب المعنى، وهي:

١- كلمات المحتوى Content Vocabulary، ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التى تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

٢- كلمات وظيفية Function Words، ويقصد بها مجموع المفردات التى تربط المفردات والجمل التى يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الإستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

٣- كلمات و عنقودية Cluster Words، ويقصد بها مجموع المفردات التى لا تنقل معنى معينا وهى مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصا مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن.

٣) تقسيمها حسب التخصص، وتنقسم أيضا إلى نوعين:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١- كلمات خادمة Service Words، ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التى يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

٢- كلمات تخصصية Special Content Words، ويقصد بها مجموع الكلمات التى تنقل معانى خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية Local Words والكلمات الاستخدامية. Utility Words

٤) تقسيمها حسب الاستخدام، وهي نوعان:

١- كلمات نشيطة Active Words، و يقصد بها مجموع المفردات التى يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرؤها بكثرة.

٢- كلمات خاملة Passive Words، ويقصد بها مجموع الكلمات التى يحتفظ الفرد بها في رصيدة اللغوى وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات التي يفهم الفرد دلالاته واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه

ي- تدريبات الإعادة والترديد

وهي التدريبات التي يقوم فيها الدارسون بإعادة المثير (cue) وترديده، وهي نوع يسير من التدريبات. ويمكن التنويع في هذا التدريب عن طريق التغيير في المثير. وعلى المدرس أن يكون حذرا في تدريبات الإعادة، حتى لا تتحول إلى مجرد علم ببغاوي، يخلو من التفكير، وذلك لأن الدارس –كما ذكرنا – يستطيع أداء هذا النوع من التدريبات، دون فهم للمعنى. وينصح بقصر استعمال تدريبات الإعادة على المرحلة الأولى من تعليم اللغة، كما يستحسن عدم الإكثار من استخدام هذا الأسلوب مع الراشدين، لأنهم لا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يميلون إلى الأعمال الآلية التي تعتمد على مهارة الحفظ. أما بالنسبة للأطفال، فإن هذا الأسلوب يناسبهم، وعن طريقه يستظهرون قدرا كبيرا من أنماط اللغة.[٢٥]

يمكن القول، بأن تدريبات الإعادة تسعى إلى تحقيق ثلاثة أمور هي:

١- بناء ذاكرة نشطة.

٢- تقوية المقدرة السمعية.

٣- تقويم اللسان وتمرينه.

ك- تدريبات الإجابة

تنضوي تحت هذا التدريب، أشكال الحوار المختلفة، وعلى المدرس أن يتأكد دائما، بأن طلابه يلتزمون بالأنماط التي دربوا عليها، تفاديا لكثرة الأخطاء. وتساعد تدريبات الإجابه الدارس، مستقبلا على الخروج من إطار الآلية، إلى إطار التدريبات الاتصالية، كما أنها تمرن الدارس على أسلوب المحادثة مع الآخرين.[٢٦]

ل- قوائم مفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعلم العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تضم مجموعة من المفردات العربية شائعة الاستخدام، عالية التكرار، مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها. ولهؤلاء البعض شيء من المنطق.. إذ أن الهدف النهائي من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع استعمالها وقتما يريد الاتصال باللغة. إلا أن لهذا التصور خطورته.. وتكمن هذه الخطورة فيما يلي:

أ- ينطلق هذا التصور من نظرة خاطئة للغة وعناصرها. إن اللغة أكثر من مجرد مجموعة من المفردات.. إنها أصوات ومفردات وتراكيب. ثم سياق ثقافي.

---

[٢٥] مختار الطهر حسين، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، الدار العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠١١.

[٢٦] المرجع نفسه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب- قد يؤدي مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحس الطالب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له..

ج- من شأن هذا التصور أن يحيل العملية التعليمية إلى عملية قاموسية أو معجمية، وهذا ضد الاتجاه الحديث في تعليم اللغات.

د- يغفل هذا التصور أيضا أهم أساليب توصيل المعنى عند الاتصال الشفهي. ليست القضية قاصرة على ضم مجموعة من المفردات بعضها إلى بعض، إن المتحدث يستخدم غالبا عند الحديث مجموعة من الأساليب التي تتعدى حدود الألفاظ. مثل حركات الوجه والإشارة باليد فضلا عن الإيقاع والنبر والتنغيم. وكل هذه الأساليب يثري المفردات عند استعمالها ويجعل الاتصال عملية حية وليست معجمية ميتة. من هنا لا نستطيع أن نكتفي بتحفيظ مجموعة من المفردات للطلاب على اقتراض قدرتهم على استعمالها في مواقف الاتصال بعد ذلك.

هـ- أثبتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمات الواردة في جمل ذات معنى، وليست الكلمات المجردة عن سياقها. إن المعنى شرط للحفظ الجيد. ولقد عجز كثير من المفحوصين عند إجراء تجارب نفسية في هذا المجال عن حفظ كلمات مستقلة أوحروف لا رابط بينها.

و- ثم إن الزعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة للغة الدارسين زعم خاطىء. فليس من اللازم أن يجد المعلم مقابلا لكل كلمة عربية في لغة الدارسين. فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثا حول المصطلحات والمفاهيم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز- لعل من أسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه بل قد يكون لها معنى مخالف تماما لمعناها وهي مستقلة.

ولقد أحصى الكاتب ٢٢ معنى لكلمة "ضرب" ولكل معنى مقابل في لفظ خاص به في لغة الدارسين.

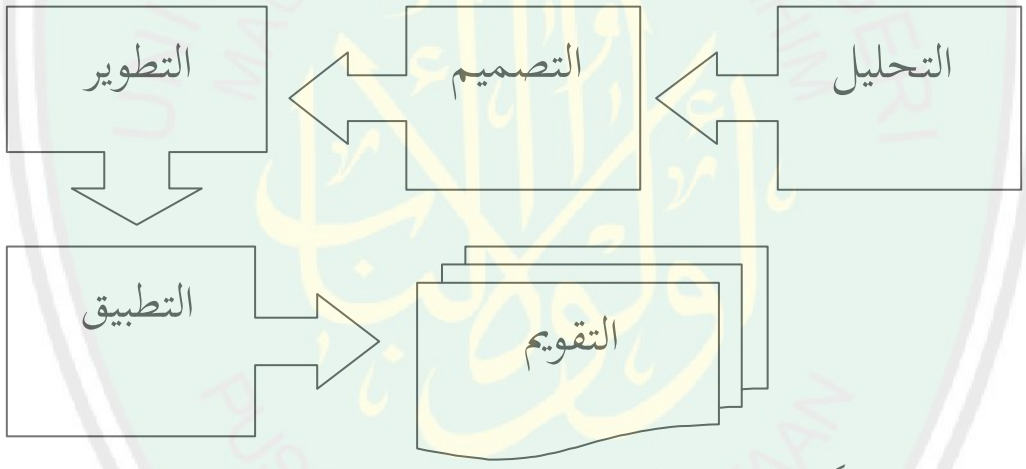
CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ– مدخل البحث ومنهجه

هذا البحث من نوع البحث التطويري (R&D) لأنه يستخدم الطريقة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة.[٢٧] اتبع الباحث نمط أددي (ADDIE) الذي قاما ريسير (Reiser) ومولیندا (Molenda)، وهو أحد الأنماط الذي يبين مراحل التعليم الأساسي لتصميم نظام البسيطة والسهلة، وهو يشتمل على خمسة أمور وهي: التحليل والتصميم والتطوير والتطبيق والتقويم،[٢٨] كما في الصورة الآتية:



وفيما يلي بيان لكل الخطوات الخمسة:

١- التحليل (Analyze) وهو أمر لازم على المصمم أن يفعله قبل التصميم، وهو التحليل التمهيدي أو تحليل متطلبات وحاجات التلميذات، وبهذا التحليل يعرف المصمم ماذا سيفعله في عملية التصميم التي تناسب بحاجات التلميذات.

---

[٢٧] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R &D*, (Bandung: Alfabata, 2008), hal. 297

[٢٨] A. Benny Pribadi, *Model Disain System Pembeajaran*, (Jakarta: Dian pustaka, 2010), h. 125. Lihat Dewi Salma Parawiradilaga, *Prinsip Disain Pembelajaran*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2007), h. 21

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢- التصميم (design) وهو تحديد المشكلة على حسب تحليل متطلبات التلميذات مثل أهداف التدريس والكفايات الأساسية واستراتيجيات التدريس وأنواع التقويم. ثم يصمم الباحث مادة المفردات اعتمادا على نتائج تحليل متطلبات التلميذات.

٣- التطوير (develop) وهو تطوير تعليم مادة المفردات بالتطبيق على تلميذات لفصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري. وسيقومها الباحث لتحقيق الأهداف المرجوة في عملية التعليم الموجودة.

٤- التطبيق (Implement) وهو اجراءات تنفيذ أو تجربة المادة المطورة في عملية التعليم والتعلم بعد أن تحكمها وصححها الخبراء.

٥- التقويم (Evaluate)، وهو العملية الأخيرة بعد طبق الباحث المواد المطورة في عملية التعليم، ويعرف الباحث من هذه العملية نتائج المواد التي قد طورها وطبقها على التلميذات، فعالية كانت أم غير فعالية.

اتبع الباحث هذا النمط، لأن كل الخطوات الموجودة فيه بسيطة وتشتمل على جميع أنظمة عملية التعليم والتعلم. وهذه يسهل الباحث في تطوير المادة، لأنها تستطيع أن تستخدم لكل المواد التعليمية. أما هنا سيطور الباحث تعليم مادة النحو على أساس التحليل التقابلي.

ب- إجراءات البحث والتطوير

كانت الخطوات التنفيذية في هذا البحث والتطوير على حسب خمس خطوات وهي اتباعا إلى ما شرحه ريسير (Reiser) ومولليندا (Molenda). وأما خطوات تطوير المادة فهي كما تلي: (١) تحليل متطلبات الدارسين، (٢) البحث النظري والملاحظة، (٣)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الطراز المبدئي، (٤) تطوير المادة، (٥) تحكيم الخبراء، (٦) التصحيح، (٧) التجربة الميدانية، (٨) التصحيح، (٩)انتاج المادة.

هيكل تطوير المادة عند الباحث

وفيما يلي بيان كل مراحل إجراءات التطوير:

١- تحليل الإحتياجات

في هذه المرحلة يقوم الباحث إجراءات الملاحظة لمعرفة عملية التعليم في مكان البحث والمقابلة مع مدير دار الأيتام دار السلام مادة المفردات لمعرفة المواد الدراسية المدروسة والمنهج المستخدم وطريقة تعليمها والوسائل المستخدمة لتعليم مادة المفردات في هذا المكان. ثم وزع الباحث أيضا الاستبانة على التلميذات لمعرفة ميولهن وخلفيتهن واحتياجاتهن في تعليم المفردات.

٢- تصميم المادة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

في هذه المرحلة صمم الباحث المادة اعتمادا على نتائج تحليل الإحتياجات والملاحظات.

٣- تحكيم الخبراء

قدم الباحث تصميم المادة للخبير في مجال اللغة والمحتوى وتصميم المادة ليقوم بالتقويم والإقتراحات والإرشادات والملاحظات والإضافات لتكون المادة على صورتها المرجوة.

٤- التصحيح

في هذه المرحلة، صحح الباحث المادة المصممة حسب ما حكّم الخبراء فيها

٥- تطوير المادة

في هذه المرحلة تكون المادة المصممة المادة المطورة تعتمد على قوائم المفردات، إما أهداف التدريس أو الكفايات الأساسية والموضوع وغيرها.

٦- التجربة الميدانية

وبعد نيل الباحث التعديلات من الناحية السابقة يجرّب الباحث المواد المطورة على تلميذات فصل سفلى بنات من دار الأيتام دار السلام سنجاساري. والمراد بهذه التجربة هي معرفة على مناسبة هذا الكتاب المصاحب بحالة وشخصية الطلاب في هذا المكان.

٧- انتاج المادة

والخطوات الأخيرة في عملية الدراسة التطويرية هي إنتاج المادة من تطوير تعليم المفردات للمبتدئين بالقوائم المصحابة للكتاب التعليمي على تلميذات فصل سفلى بنات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج- تجربة الإنتاج

١- تصميم التجربة

ينقسم تخطيط التجربة إلى مرحلتين وهما:

أ. تجربة الأفراد، وهي تجربة يقوم بها الباحث بإلقاء المادة المطورة على أفراد من التلميذات بهدف معرفة نتيجتهن بعد أن يقوم الباحث بتدريس المادة المطورة.

ب. تجربة المجموعة الصغيرة، وهي تجربة يقوم بها الباحث بإلقاء المادة المطورة على مموعة من التلميذات بهدف معرفة نتيجتهن بعد أن يقوم الباحث المادة المطورة عامة.

فالباحث لابد أن يهتم باختيار التخطيط المناسب لكل المراحل لكي يشمل كافة البيانات في تصحيح الإنتاج.[٢٩]

٢- أفراد التجربة

أما أفراد التجربة في هذا البحث هو:

أ. الخبير في مجال المحتوى والإنتاج خاصة في مادة المفردات، وهو تصحيح المادة المطورة التي طورها الباحث.

ب. الخبير في مجال تخطيط الإنتاج، وهو تصحيحه الخطوات التي سار عليها الباحث.

ج. الخبير في مجال اللغة العربية، وهو يصحح اللغة المكتوبة التي كتبها الباحث في الكتاب المطور

د. مدرس اللغة العربية، وهو يصحح ويلاحظ ويلخص الكتاب المطور.

[29] Kementerian Pendidikan Nasional Universitas Negeri Malang, Op. Cit, h. 47.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هـ. تلميذات فصل سفلى بنات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

د- متغيرات البحث

استخدم الباحث متغيرات البحث كما يأتي:

١- المتغير المستقل هو مادة المفردات للمبتدئين بالقوائم المصحابة للكتاب التعليمي على تلميذات فصل سفلى بنات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

٢- المتغير التابع وهو ارتقاء حماسة ودافية التلميذات في تعلم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

هـ- البيانات والمعلومات ومصادرها

أ- بيانات التطوير ومصادرها:

١- مدير دار الأيتام دار السلام لنيل البيانات والمعلومات عما يتعلق بتلميذاته

٢- مدرس اللغة العربية في تلك دار الأيتام لنيل البيانات والمعلومات عن أحوال عملية التعليم والتعلم للغة العربية.

٣- تلميذات فصل سفلى بنات لنيل البيانات والمعلومات في تعليم اللغة العربية خاصة لمادة المفردات. وبيانات النتيجة في اختبار قبلي أي نتيجة التلميذات قبل دراسة المواد المطورة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤- الخبراء لنيل التصديق عن المواد التعليمية المطورة.

ب- بيانات المنتج

١- بيانات الاختبار البعدي أي نتيجة التلميذات بعد دراسة المادة المطورة.

٢- البيانات المحصولة من الاستبانة

و- أسلوب جمع البيانات

ئللحصول على البيانات السابقة يستعمل الباحث حسب إحتياجها الأدوات التى تتكون من:

أ) الملاحظة، والباحث سيلاحظ إلى حالة التلميذات في تعلم اللغة العربية، خصوصا في مادة المفردات.

ب) المقابلة، أجرى الباحث المقابلة مع مدرس اللغة العربية والتلميذات في فصل سفلى بنات عما التي واجهن من بداية تعليم مادة المفردات في دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج، إما من ناحية رغبتهن في المواد المدروسة ورق التعليم الذي يستخدمها المدرس في أثناء التعليم. واستخدم الباحث المقابلة المقننة أو المبرمجة التي استعد لها الباحث بالأسئلة المكتوبة قبل أن يقيم المقابلة.

١) الاستبانة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هي عبارة عن مجموعة من الأسئلة المكتوبة التي تعد بقصد الحصول على معلومات أو آراء المبحوثين حول ظاهرة أو موقف معين.[٣٠] وقال رجاء في كتابه أن الاستبانة أداة مفيدة من أدوات البحث العلمي للحصول على الحقائق، والتوصل إلى الوقائع والتعرف على الظروف والأحوال ودراسة المواقف والاتجهات والآراء، وهي تساعد الملاحظة وتكملها، وهي في بعض الأحيان الوسيلة العملية الوحيدة للقيام بالدراسة العلمية.[٣١] يهدف استخدام الاستبانة في هذا البحث الحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بالمادة المطوّرة، فلذلك يختار الباحث الاستبانة للحصول عليها. وهذه الاستبانة لمدير دار الأيتام ومدرس اللغة العربية، والتلميذات في فصل سفلى بنات.

٢) الاختبار

الاختبار في هذا البحث يستخدم كآلة لمعرفة وقياس فعالية المادة المطوّرة. ويجعل الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربية لحصول على معلومات تتعلق بها.

ز- أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات يعنى الأمور المهمة في عملية البحث. لأن البيانات المحللة في هذا البحث هي التي ستكون علمية البحث. لأن البيانات المطلوبة هي الكمية والكيفية فيحتاج الباحث إلى تحليل البيانات الكمية والكيفية أيضا. أما خطوات تحليل البيانات فهي: ١) تنظيم البيانات ٢) تصنيف البيانات ٣) حصول على النتائج.[٣٢] وتحليل البيانات الكيفية والكمية التالية:

---

[٣٠] محمد عبيدات، محمد أبو نصار، محمد عقلة مبيضين، *منهجية البحث العلمي القواعد والمراحل والتطبيقات*، (عمان: دار وائل، ١٩٩٩م)، ص. ٦٣

[٣١] رجاء وحيد دويدري، *المرجع السابق*، ص. ٣٢٩

[32] Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Bintang Sejahtera, 2013), hlm. 131

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) تحليل البيانات الكيفية

في تحليل البيانات الكيفية يستخدم الباحث الأسلوب الأبسط، بوصف العناصر في المادة المطوّرة وتحليل كل الوظائف فيها، وكذلك وصف التعليقات والاقتراحات من الخبراء.

٢) تحليل البيانات الكمية

في تحليل البيانات الكمية يستخدم الباحث تحليلا إحصائيا وصفيا (*Descriptive Analysis Statistic*). وهذا الرموز لتقويم إنتاج التصميم:

$$P = \frac{f}{n} \times ١٠٠\%$$

البيان:[٣٣]

P = القيمة المئوية لكل رقم

f = مجموعة إجابة المعنيين لكل على سؤال من الأسئلة

n = مجموع الإجابة على السؤال

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تصديق الخبراء

درجة التقويم	نتيجة المعدلة	معيار النجاح
٤	٨٥%-١٠٠%	ممتاز
٣	٧٠%-٨٤%	جيد جدا
٢	٥٠%-٦٩%	جيد
١	٠%-٤٩%	مقبول

[33] Nana Sudjana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*, (Bandung: Remaja Rosdakarya), hlm. 133

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولتحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمعرفة نجاح الطلاب. ويختار الباحث اختبار –ت (*T-Test*) وتعقد بالبرنامج الحزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (*Statistical Package for Sosial Sciences*) لتقييم مجموعة تجريبة.

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N\,(N-1)}}}$$

البيان:[٣٤]

Md = متوسط الانحراف بين الاختبارين (القبلي والبعدي)

Xd = فروق الانحراف مع متوسط الانحراف

N = عدد أفراد العينة

[34] Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek Edisi Revisi*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2010), hlm. 349-350

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

في هذا المبحث سيعرض الباحث البيانات إتمام تطوير تعليم المفردات للمبتدئين بالقوائم المصحابة للكتاب التعليمي وفعالية استخدام هذه المادة المطورة في تسهيل فهن المادة لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج، وجمع الباحث هذه البيانات بأدوات المتنوعة كالملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار.

أ- تحليل الحاجات والمشكلات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

قبل أن صمم الباحث الكتاب المصاحب لحفظ المفردات حلل الباحث الحاجات والمشكلات التي يواجهها دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج في تعليم المفردات، وهي كالتالية:

١- أهداف تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

قام الباحث بالمقابلة مع الأستاذ شفاء الدين وهو مدير دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج لمعرفة أهداف تعليم المفردات في هذا المكان. ومن نتيجة تلك المقابلة وجد الباحث أن أهداف تعليم المفردات في هذا المكان هي حفظ المفردات وفهم استخدامها في الجملة، يعني ليس فقط حفظ المفردات جيدا من الإندونيسية إلى العربية ومن العربية إلى الإندونيسية بل لا بد أيضا بفهم استخدامها في الجملة. لأن في كثير من الأحيان يحفظ التلميذ فقط معنى المفردة بل لا يستطيع أن يجعل الجملة من تلك المفردة.[٣٥]

٢- حالة تعليم اللمفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

كان تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج يختلف بين الفصول. لفصل تمهيدي تعلم اللغة العربية مرتان في الأسبوع. وأما للفصل سفلى وأعلى

[٣٥] نتيجة المقابلة مع أستاذ ابن رحمة كمدرس دار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تعلم أربع مرات في الأسبوع. ووقت تعليمها بعد المغرب. إن الكتاب المستخدم هو كتاب "مدارج الدروس العربية".[٣٦]

قام الباحث بالمقابلة مع أستاذ ابن رحمة مدرس اللغة العربية بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج. سأله الباحث عن حالة تعليم المفردات فيه، فوجد الباحث المعلومات حول تعليم المفردات في هذا المكان كما البيان التالي:

أن تعليم اللغة العربية في هذا المكان يواجه عدة مشكلات، منها كثير من التلميذات لا يتحمسن في التعلم لأنهن يشتغلن بالأعمال أو الأنشطة المدرسية في الصباح ثم يتعلمن العلوم الدينية في المساء بعد العصر، لذلك هن يتعبن للتعلم بعد المغرب. وأن الوقت قصير جدا يعني بين المغرب والعشاء. وأيضا المفردات التي قد حفظت ضاعت".[٣٧]

ومن نتيجة هذه المقابلة، اتفق الباحث والأستاذ ابن رحمة بأن التلميذات في الحاجة إلى الكتاب المصاحب لحفظ المفردات. درس اللغة العربية ليس يوميا، بل من الأحسن حفظ المفردات يوميا. لذلك لابد على الباحث أن يجعل كتابا مصاحب خاص لحفظ المفردات يوميا. فمن الأحسن تستطيع الطالبة أن تتعلمه وتستخدمه بنفسها في خارج الفصل بمساعدة صاحبتها لتفتيش حفظها.

ووزع الباحث الاستبانة لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج لزيادة المعلومات عن تعليم المفردات فيه، وهذه الاستبانة أيضا لتعرف ماهي احتياجات ومتطلبات التلميذات في تعلم المفردات، والاستبانة تحتوى على البنود التالية:

أ- كان تعلم المفردات ممتعا جدا

---

[٣٦] نتيجة الملاحظة بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

[٣٧] نتيجة المقابلة مع الأستاذ ابن رحمة بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج

٥٢ رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية**، ص. ١٩٠-١٩٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب- الشعور بالصعوبة في الحفاظ على المفردات التي قد حفظت

ت- حفظ معنى المفردات بل عدم الكفاءة لجعلها في الجملة

ث- سبب المشكلات في تعلم المفردات لأن الكتاب المستخدم غير جذاب لتعلم المفردات

ج- الطريقة المستخدمة لتعليم المفردات غير متنوعة

ح- تصميم الكتاب غير جذاب

خ- لا تمرينات متدرجة

د- صعوبة حفظ المفردات بعدم الكتاب الخاص لحفظ المفردات

وحصل الباحث نتيجة كالبيانات التالية:

قائمة الجدول: ٤.٥

الرقم	العناصر	التقدير					المئوية
		٥	٤	٣	٢	١	
١	كان تعلم المفردات ممتعا جدا	–	١	٥	–	–	٦
		–	١٦،٦٦ %	٨٣،٣٣ %	–	–	%١٠٠
٢	الشعور بالصعوبة في الحفظ المفردات	٥	١	–	–	–	٦
		٨٣،٣٣ %	١٦،٦٦ %	–	–	–	%١٠٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣	سبب المشكلات في تعلم المفردات لأن الكتاب المستخدم غير جذاب لتعلم المفردات	٦	–	–	–	–	٦
		%١٠٠	–	–	–	–	%١٠٠
٤	الطريقة المستخدمة لتعليم المفردات غير متنوعة	٢	٤	–	–	–	٦
		٣٣،٣٣ %	٦٦،٦٦ %	–	–	–	%١٠٠
٥	تصميم الكتاب غير جذاب	٥	١	–	–	–	٦
		٨٣،٣٣ %	١٦،٦٦ %	–	–	–	%١٠٠
٦	لا تمرينات متدرجة	٣	٣	–	–	–	٦
		%٥٠	%٥٠	–	–	–	%١٠٠
٧	صعوبة حفظ المفردات بعدم الكتاب الخاص لحفظ المفردات	٦	–	–	–	–	٦
		%١٠٠	–	–	–	–	%١٠٠

١) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن أن تعليم المفردات ممتع جدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن تعليم المفردات أحيانا ممتعا وأحيانا غير ممتعا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢) ٨٣،٣٣% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن أن الشعور بالصعوبة في الحفاظ على المفردات و ١٦،٦٦% يوافقن جدا أن الشعور بالصعوبة في الحفاظ على المفردات

٣) ١٠٠% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن جدا أن سبب المشكلة في تعليم المفردات هو الكتاب المستخدم غير جذاب.

٤) ٣٣،٣٣% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن جدا أن سبب المشكلات في تعلم المفردات لأن الكتاب المستخدم غير جذاب لتعلم المفردات و ٦٦،٦٦% يوافقن أن سبب المشكلات في تعلم المفردات لأن الكتاب المستخدم غير جذاب لتعلم المفردات.

٥) ٨٣،٣٣% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن جدا أن الطريقة المستخدمة لتعليم المفردات غير متنوعة و ١٦،٦٦% يقلن أنهن يوافقن أن الطريقة المستخدمة لتعليم المفردات غير متنوعة.

٦) ٥٠% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن جدا أن تصميم الكتاب غير جذاب و ٥٠% يوافقن أن تصميم الكتاب غير جذاب.

٧) ١٠٠% من التلميذات يقلن أنهن يوافقن جدا أن صعوبة حفظ المفردات بعدم الكتاب الخاص لحفظ المفردات

ومن البيانات السابقة حصل الباحث أن تعليم المفردات في دار الأيتام دار السلام يحتاج الى التنمية خاصة من ناحية الكتاب المستخدم لأن الكتاب غير جذاب حينما يستخدم في مادة المفردات عند التلميذات و ليس فيه التدريبات المتدرجة الخاصة للمفردات.

ومن نتيجة هذه الاستبانة من التلميذات في فصل سفلى بنات، وجد الباحث أن المشكلة الأساسية واجهتها التلميذات في تعليم المفردات هي من ناحية الكتاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المستخدم لأنه غير جذاب عند التلميذات لحفظ المفردات و لأن ليس له التدريبات المتدرجة الخاصة للمفردات والأمثلة في الجملة لكل المفردات بالترجمة في الإندونيسية حتى تستطيع التلميذات أن يتعلمن في أي مكان ليس في الفصل فقط. فالكتاب الأساسي يحتاج إلى الكتاب المساعد لمادة المفردات. واتفق الباحث بهذه النتيجة، كما قال طعيمة أن الكتاب المصاحب هو الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوبتها، سواء من حيث المفردات أو التركيب أو المحتوى العلمي والثقافي ويستهدف هذا الكتاب إلى تثبيب المفردات والتراكيب التي تمّ تعليمها عند الدارسين، بالإضافة إلى تنمية قدراتهن على الاستقلال في التحصيل لأنه يعطي الدوافع لاستمرار التعلم الذاتي والتثقيف العام.[٣٨]

وينبغي في هذا الكتاب التدرج في مادته العلمية، وفي مفرداته وتراكيبه اللغوية من حيث السهولة والصعوبة والتبسيط والتعقيد، كما ينبغي أن يتناول مهارات اللغة تناولا منطقيا، بمعنى أنه يركز على المهارات الأربع، بادئا بالاستماع ثم الحديث ثم القراءة فالكتابة.

ب- تصميم مادة المفردات بالقوائم

بعد أن عرف الباحث المشكلات والاحتياجات في تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام باتو كما في البيانات السابقة، فقام الباحث بتصميم مادة المفردات بالقوائم لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج على المستوى المبتدئ. وهذا النموذج يتضمن على خمس خطوات وهي التحليل والتصميم والتطوير والتطبيق والتقويم.[٣٩] وتحتوي هذه المادة المصممة كما البيان التالي:

١- الأيام لحفظ المفردات يوميا

٢- التدريبة لكل يوم

---

[٣٨] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، مكة مكرمة، معهد تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٤٤، ص. ٢٤٩

[٣٩] A. Benny Pribadi, Op. Cit, h. 21

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣- التدريبة الخاصة بعد اليوم السابع لتمرين الأيام السبعة

٤- التدريبة الأخيرة بعد آخر اليوم لتمرين اليوم الأول حتى الأخر

٥- قسم للمصحح لاختبار ما حفظ صاحب الكتاب

وبعد إكمال هذه المادة المصممة، قدمها الباحث الى الخبيرين وهنا خبير في مجال المحتوى واللغة وخبير في مجال التصميم.

واختار الباحث د. نور هادي الماجستير خبيرا في مجال المحتوى واللغة وهو محاضر في الجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج. إنه قد كان مدير المدرسة المتوسطة في سنجاساري.

وعرض الباحث المادة المطورة مع استبانة لتحكيمها. وتلك الاستبانة تحتوي على البنود الآتية:

١- وضوح البيانات

٢- لغة الكتاب مناسبة بمستوى التلميذات

٣- توفر عناصر الكتاب الإضافي

٤- استخدام اللغة السليمة

٥- اختيار النصوص أو الأمثلة المناسبة

٦- اختيار المفردات الشائعة

٧- سهولة التلميذات في فهن اللغة المستخدمة

٨- مناسبة المادة بالنظرية الموجودة

٩- قواعدها صحيحة

١٠- مناسبة المادة بالمستوى المبتدئ

١١- الوضوح في تقديم المادة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٢- مناسبة إعداد التدريبات بمستوى التلميذات

١٣- الأسئلة لقياس قدرة التلميذات

ومن الاستبانة السابقة يأتى بها الخبير نتيجة وملاحظة وإضافة فيها، وهي كا البيانات والجدول اللآتية:

عملية التصديق: ٤.٦

الرقم	عناصر التحكيم	النتيجة ١	٢	٣	٤	٥
١	وضوح البيانات				✓	
٢	لغة الكتاب مناسبة بمستوى الطلاب				✓	
٣	توفر عناصر الكتاب الإضافي				✓	
٤	استخدام اللغة السليمة					✓
٥	اختيار النصوص أو الأمثلة المناسبة				✓	
٦	اختيار لمفردات الشائعة				✓	
٧	يسهل الطلبة في فهن اللغة المستخدمة				✓	
٨	مناسبة المادة بالنظرية الموجودة				✓	
٩	قواعدها صحيحة				✓	
١٠	مناسبة المادة بالمستوى المبتدئ					✓
١١	الوضوح في تقديم المادة				✓	
١٢	يناسب إعداد التدريبات بمستوى الطلبة					✓
١٣	الأسئلة لقياس قدرة الطلاب				✓	
	مجموعة نتيجة المحصولة	٥٥				
	المئوية الصلاحية	٨٤%				
	التقدير	جيد جدا				

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي :

جيد جدا	%١٠٠-%٨١
جيد	%٨٠-%٦١
مقبول	%٦٠-%٤١
ناقص	%٤٠-%٢١
ناقص جدا	%٢٠-%٠

١- بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٨٤%، وهذه النتيجة تدل على أن الكتاب المطور في درجة "جيد جدا".

٢- قد كتب الخبير المداخلات والإضافات في تلك الاستبانة وهي أن هذا الكتاب جيد، له محتويات الجيدة في تعليم المفردات للمبتدئين من حفظ المفردات يوميا والتدريبة لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم السابع والتدريبة الأخيرة لكل يوم والقسم الخاص للمصحح ماحفظ من الكتاب يوميا. بل لا بد للباحث أن يصحح بضع القواعد غير صحيحة مثلا: "قلم على مكتب" ويزيد الاجابة لكل سؤال لم تذكر الاجابة ويصحح الجملة الغريبة مثلا: "نعم، كتاب على مكتب".

وبعد أن صحح الباحث المادة المطوّرة من خبير في مجال المحتوى واللغة فعرض الباحث تلك المادة المطورة إلى الخبير الثاني وهو الخبير في مجال تصميم المادة. وفي هذه الخطة، اختار الباحث د. توفيق الرحمن وهو محاضر في الجامعة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج. إنه قد كان يتعلم في المعهد الدراسة القرأنية سنجاساري مالانج وقد كان خبيرا في قسم المادة كثير الوقت.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ثم عرض الباحث المادة المصممة مع استبانة التحكيم التي تحتوي على البنود التالية:

أ. اللغوية

١- الوضوح في المعلومات

٢- مناسبة قواعد اللغة العربية بالإندونيسية

٣- فعالية في استخدام اللغة

٤- السهولة في فهن اللغة المستخدمة

ب. التقديم

٥- الوضوح في الأهداف المرجوة

٦- التدرج في تقديم المادة

٧- الكمال في المعلومات

ج. العرض في تصميم الجرافيك

٨- التقديم في المادة المطورة يدافع رغبة التلميذات في تعلم المفردات

٩- الوضوح في الكتابة

١٠- التنظيم في ترتيب المواد

١١- الجذاب في تقديم المادة

١٢- مناسبة في استخدام الحروف و شكلها

١٣- مناسبة النسق

د. مادة المفردات

١٤- مناسبة بالأهداف المرجوة

١٥- مناسبة مفردات اللغة العربية والإندونيسية

١٦- استخدام المفردات الشائعة عند التلميذات

١٧- السهولة في استخدام المادة المطورة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٨- مناسبة المادة بمستوى التلميذات

١٩- فعالية مادة المطورة في عملية التعليم

ومن الاستبانة السابقة يأتي بها الخبير نتيجة ومداخلة وإضافة فيها، وهي كا البيانات والجدول الآتية:

عملية التصديق: ٤.٧

الرقم	عناصر التحكيم	النتيجة ١	٢	٣	٤	٥
١	الوضوح في المعلومات					✓
٢	مناسبة قواعد اللغة العربية والإندونيسية					✓
٣	فعالية في استخدام اللغة					✓
٤	السهولة في فهن اللغة المستخدمة				✓	
٥	الوضوح في الأهداف المرجوة					✓
٦	التدرج في تقديم المادة					✓
٧	الكمال في المعلومات					✓
٨	التقديم في المادة المطورة يدافع رغبة التلميذات في تعلم المفردات				✓	
٩	الوضوح في الكتابة					✓
١٠	التنظيم في ترتيب المواد					✓
١١	الجذاب في تقديم المادة				✓	
١٢	مناسبة في استخدام الحروف و شكلها					✓
١٣	مناسبة النسق				✓	
١٤	مناسبة بالأهداف المرجوة					✓
١٥	مناسبة مفردات اللغة العربية والإندونيسية					✓

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٦	استخدام المفردات الشائعة عند التلميذات	✓
١٧	السهولة في استخدام المادة المطورة	✓
١٨	مناسبة المادة بمستوى التلميذات	✓
١٩	فعالية مادة المطورة في عملية التعليم	✓
	مجموعة نتيجة المحصولة	٨٩
	المئوية الصلاحية	%٩٣
	التقدير	جيد جدا

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي :

جيد جدا	%١٠٠-%٨١
جيد	%٨٠-%٦١
مقبول	%٦٠-%٤١
ناقص	%٤٠-%٢١
ناقص جدا	%٢٠-%٠

١- بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٩٤% وهذه تدل أن الكتاب المطور في درجة "جيد جدا".

٢- قد كتب الخبير المداخلات والإضافات في تلك الاستبانة وهي أن هذا الكتاب جيد، له محتويات الجيدة في تعليم المفردات للمبتدئين من حفظ المفردات يوميا والتدريبة لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم السابع والتدريبة الأخيرة لكل يوم والقسم الخاص للمصحح ماحفظ من الكتاب يوميا. بل لا بد للباحث أن يكتب الكتاب من اليمنى إلى اليسرى لأن شكل الكتاب

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مناسبا به ويكتب الاسم من المصحح ويكتب التدريبة من جهة اليسرى لكي يستطيع المستخدم أن يكتب للتمرين أحسن.

ج- تطوير مادة المفردات

قال طعيمة أن الكتاب المصاحب هو الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوبتها، سواء من حيث المفردات أو التركيب أو المحتوى العلمي والثقافي ويستهدف هذا الكتاب إلى تثبيت المفردات والتراكيب التي تمّ تعليمها عند الدارسين، بالإضافة إلى تنمية قدراتهن على الاستقلال في التحصيل لأنه يعطي الدوافع لاستمرار التعلم الذاتي والتثقيف العام.[٤٠] وهذا النظري مناسب بعملية تطوير الكتاب المصاحب للباحث.

أما المادة المطورة في هذا الكتاب تعتمد على كل المفردات التي في الكتاب الأساسي لأن هذا الكتاب سيساعد حفظ المفردات من الكتاب الأساسي. وتحتوي هذه المادة المصممة كما البيان التالي:

١- الأيام لحفظ المفردات يوميا
٢- التدريبة لكل يوم
٣- التدريبة الخاصة بعد اليوم السابع لتمرين الأيام السبعة
٤- التدريبة الأخيرة بعد آخر اليوم لتمرين اليوم الأول حتى الأخر
٥- قسم للمصحح لاختبار ما حفظ صاحب الكتاب

[٤٠] رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، مكة مكرمة، معهد تعليم اللغة العربية، جامعة أم القرى، ١٩٤٤، ص. ٢٤٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وبعد أن حصل الباحث بالكتاب المطور، فطبقه الباحث لمعرفة ما مدى فعاليته في تعليم المفردات لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

د- تطبيق الكتاب في تعليم المفردات

فقد قام الباحث بتطبيق هذا الكتاب في تعليم المفردات لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج أربعة لقاءات. وقبل أن يطبق الباحث هذا الكتاب المطور، فقام الباحث الاختبار القبلي في يوم الخميس في التاريخ ٣٠ أبريل ٢٠١٥ بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج حول ٦٠ دقيقة، وكان الاختبار يتكون على ٣٤ بنود الأسئلة.

وهذه العملية تهدف لمعرفة ما مدى كفاءتهن في حفظ المفردات قبل تطبيق المادة المطورة. وبعد أن قام الباحث هذا الاختبار فوجد الباحث نتيجتهن كما في الجدول التالي:

قائمة الجدول: ٤.٩

نتيجة الإختبار القبلي

الرقم	الإسم	النتيجة	البيان
١	هداية المولیدیا	١٥	ضعيف
٢	سيتي نور هليمة	٦	ضعيف
٣	هداية الشريفة	١٥	ضعيف
٤	رسكا صافية	٦٨	جيد
٥	فطريا أغونج رزكي	٧١	جيد جدا
٦	ستي فاجار فوزية	٥٩	مقبول

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وتلك النتائج تعتمد على تفاوت النتيجة كما في البيان التالي:

الرقم	تفاوت النتيجة	الدرجة
١	١٠٠ – ٩١	ممتاز
٢	٩٠ – ٧١	جيد جدا
٣	٧٠ – ٦١	جيد
٤	٦٠ – ٥١	مقبول
٥	٥٠ – ١٠	ضعيف

ومن الجدول السابق فعرف الباحث كفاءة مهارتهن عن مادة المفردات. وبذلك فقام الباحث بتجربة هذا الكتاب المطور لخمسة لقاءات. اللقاء الأول لتعريف الكتاب وكيف استخدامه وفي ذلك اليوم يبدأ استخدامه في اليوم التاسع والعشرين. اللقاء الثاني لتفتيش الكتاب لكل التلميذات من املاء التدريبات لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم الخامس والثلاثين وقسم تقديم الحفظ إلى الصاحبة. اللقاء الثالث لتفتيش الكتاب لكل التلميذات من املاء التدريبات لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم الثاني والأربعين وقسم تقديم الحفظ إلى الصاحبة. اللقاء الرابع لتفتيش الكتاب لكل التلميذات من املاء التدريبات لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم التاسع والأربعين وقسم تقديم الحفظ إلى الصاحبة. اللقاء الخامس لتفتيش الكتاب لكل التلميذات من املاء التدريبات لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم الثالث والخمسين وقسم تقديم الحفظ إلى الصاحبة. وحصل الباحث نتيجتهن كما في الجدول التالي.

قائمة الجدول: ٤.١٠

نتيجة الإختبار البعدي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الرقم	الإسم	النتيجة	البيان
١	هداية المولديا	٨٨	جيد جدا
٢	سيتي نور هليمة	٧١	جيد جدا
٣	هداية الشريفة	١٠٠	ممتاز
٤	رسكا صافية	١٠٠	ممتاز
٥	فطريا أغونج رزكي	١٠٠	ممتاز
٦	ستي فاجار فوزية	٩١	ممتاز

وتلك النتائج تعتمد على تفاوت النتيجة كما في البيان التالي:

الرقم	تفاوت النتيجة	الدرجة
١	٩١ – ١٠٠	ممتاز
٢	٧١ – ٩٠	جيد جدا
٣	٦١ – ٧٠	جيد
٤	٥١ – ٦٠	مقبول
٥	١٠ – ٥٠	ضعيف

هـ- تقويم الكتاب في تعليم المفردات

وبعد أن جرى الباحث تلك المراحل فجاءت المرحلة الأخيرة وهي التقويم. هذه المرحلة تهتدف لمعرفة ما مدى فعالية المادة المطورة لتسهيل فهم المادة، وهذه المرحلة تعتمد على جدول الاختبار القبلي والبعدي، فحلل الباحث تلك النتائج باستخدام إختبار t لمعرفة فرق النتيجة بين الاختبار القبلي والاختبار البعدي وبعبارة أخرى لمعرفة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وجود الفرق قبل إلقاء المادة المطورة وبعد إلقاءها. وحصل الباحث نتيجة الإختبار t كما البيان التالي:

قائمة الجدول: ٤,١١

نتائج الإختبار القبلي والبعدي

الرقم	أسماء الطلبة (N)	X اختبار قبلي	Y اختبار بعدي	D=x-y	D^2
١	هداية المولديا	١٥	٨٨		٥٣٢٩
٢	سيتي نور هليمة	٦	٧١		٤٢٢٥
٣	هداية الشريفة	١٥	١٠٠		٧٢٢٥
٤	رسكا صافية	٦٨	١٠٠		١٠٢٤
٥	فطريا أغونج رزكي	٧١	١٠٠		٨٤١
٦	ستي فاجار فوزية	٥٩	٩١		١٠٢٤
	المجموعة	٢٣٤	٥٥٠	٣١٦=∑D	$=\sum D^2$ ١٩٦٦٨
	معدل الدرجة	٣٩	٩١،٦٧	٥٢،٦٧	٣٧٢٨

من الجدول السابق اتضح الباحث أن ∑D=٣١٦ و$\sum D^2$= ١٩٦٦٨، ثم أدخل الباحث هذه النتيجة لحساب الإنحراف المعياري من الفرق بالرمز الآتي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N\,(N-1)}}}$$

$$t = \frac{52,67}{\sqrt{\frac{3025}{6(6-1)}}}$$

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

$$t = \frac{52,67}{\sqrt{\frac{3025}{6\,(5)}}}$$

$$t = \frac{52,67}{\sqrt{100,84}}$$

$$t = \frac{52,67}{10,04}$$

$$t = 5,24$$

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة فيها الإختلاف بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وبعبارة أخرى أن التعليم بغير استخدام المادة المطورة تؤثر تأثيرا تفاعليا في تعليم المفردات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج.

وبعد أن قام الباحث بتجربة المادة المطورة ووزع الباحث أيضا الاستبانة لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام سنجاساري مالانج التى تحتوى على:

١. السهولة في فهم المادة الموجودة
٢. هذا الكتاب جذاب لقراءته
٣. الطريقة المستخدمة جذابة ومناسبة بالحاجة
٤. هذا الكتاب يشجعني في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات
٥. تصميم هذا الكتاب جذاب وتسهيل لحفظ المفردات
٦. تقديم المفردات الجذاب حتى تسهيل لحفظ المفردات
٧. السهولة لفهم استخدام الكلمة في الجملة بسبب حسن التصميم
٨. التدريبات اليومية تساعد لثبوت حفظ المفردات
٩. شكل الكتاب الصغير يسهل حمله إلى أي مكان

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠. التدريبات الخاصة تساعد لثبوت حفظ المفردات

١١. هذا الكتاب يساعدني لتعلم الذاتي في مادة المفردات

١٢. تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق

ومن هذه بنود الاستبانة حسب الباحث بالرموز:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\ \%$$

ومن نتيجة الاستبانة المحصولة، حصل الباحث أن:

قائمة الجدول: ٤.١٢

الرقم	العناصر	التقدير					المئوية
		٥	٤	٣	٢	١	
١	السهولة في فهم المادة الموجودة	٣	٣	–	–	–	٦
		%٥٠	%٥٠	–	–	–	%١٠٠
٢	هذا الكتاب جذاب لقرأته	٥	١	–	–	–	٦
		%٨٣،٣٣	%١٦،٦٦	–	–	–	%١٠٠
٣	الطريقة المستخدمة جذابة	١	٥	–	–	–	٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

	ومناسبة بالحاجة	%١٦،٦٦	%٨٣،٣٣	–	–	–	%١٠٠
٤	هذا الكتاب يشجعني في تعلم	١	٥	–	–	–	٦
	اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات	%١٦،٦٦	%٨٣،٣٣	–	–	–	%١٠٠
٥	تصميم هذا الكتاب جذاب	٦	–	–	–	–	٦
	وتسهيل لحفظ المفردات	%١٠٠	–	–	–	–	%١٠٠
٦	تقديم المفردات الجذاب حتى	٣	٣	–	–	–	٦
	تسهيل لحفظ المفردات	%٥٠	%٥٠	–	–	–	%١٠٠
٧	السهولة لفهم استخدام الكلمة	٣	٣	–	–	–	٦
	في الجملة بسبب حسن التصميم	%٥٠	%٥٠	-	–	–	%١٠٠
٨	التدريبات اليومية تساعد لثبوت	١	٥	–	–	–	٦
	حفظ المفردات	%١٦،٦٦	%٨٣،٣٣	–	–	–	%١٠٠
٩	شكل الكتاب الصغير يسهل	–	٥	١	–	–	٦
	حمله إلى أي مكان	–	%٨٣،٣٣	%١٦،٦٦	–	–	%١٠٠
١٠	التدريبات الخاصة تساعد	٣	٣	–	–	–	٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

	لثبوت حفظ المفردات	%٥٠	%٥٠	-	–	–	%١٠٠
١١	هذا الكتاب يساعدني لتعلم	١	٥	–	–	–	٦
	الذاتي في مادة المفردات	%١٦،٦٦	%٨٣،٣٣	-	–	–	%١٠٠
١٢	تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق	١	٥				٦
		%١٦،٦٦	%٨٣،٣٣				%١٠٠

١) ٥٠% من التلميذات يقلن أن سهولة في فهم المادة الموجودة بدرجة جيد جدا و ٥٠% يقلن أن سهولة في فهم المادة المطورة بدرجة جيد.

٢) ٨٣،٣٣% من التلميذات يقلن أن هذا الكتاب جذاب لقراءته بدرجة جيد جدا و ١٦،٦٦% يقلن أن هذا الكتاب جذاب لقراءته بدرجة جيد.

٣) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أن الطريقة المستخدمة جذابة ومناسبة بالحاجة بدرجة جيد جدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن الطريقة المستخدمة جذابة ومناسبة بالحاجة بدرجة جيد.

٤) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أن هذا الكتاب يشجعني في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات بدجة جيد جيدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن هذا الكتاب يشجعني في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات بدجة جيد.

٥) ١٠٠% من التلميذات يقلن أن تصميم هذا الكتاب جذاب وتسهيل لحفظ المفردات بدرجة جيد جدا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦) ٥٠% من التلميذات يقلن أن تقديم المفردات الجذاب حتى تسهيل لحفظ المفردات بدرجة جيد جدا و ٥٠% يقلن أن تقديم المفردات الجذاب حتى تسهيل لحفظ المفردات بدرجة جيد.

٧) ٥٠% من التلميذات يقلن أن السهولة لفهم استخدام الكلمة في الجملة بسبب حسن التصميم بدرجة جيد جدا و ٥٠% يقلن أن السهولة لفهم استخدام الكلمة في الجملة بسبب حسن التصميم بدرجة.

٨) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أن التدريبات اليومية تساعد لثبوت حفظ المفردات بدرجة جيد جدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن التدريبات اليومية تساعد لثبوت حفظ المفردات بدرجة جيد.

٩) ٨٣،٣٣% من التلميذات يقلن أن شكل الكتاب الصغير يسهل حمله إلى أي مكان بدرجة جيد و ١٦،٦٦% يقلن أن شكل الكتاب الصغير يسهل حمله إلى أي مكان بدرجة مقبول.

١٠) ٥٠% من التلميذات يقلن التدريبات الخاصة تساعد لثبوت حفظ المفردات بدرجة جيد جدا و ٥٠% يقلن أن التدريبات التدريبات الخاصة تساعد لثبوت حفظ المفردات بدرجة جيد.

١١) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أن هذا الكتاب يساعدهن لتعلم الذاتي في مادة المفردات بدرجة جيد جدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن هذا الكتاب يساعدهن لتعلم الذاتي في مادة المفردات بدرجة.

١٢) ١٦،٦٦% من التلميذات يقلن أن تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق بدرجة جيد جدا و ٨٣،٣٣% يقلن أن تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق بدرجة جيد.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وبعد أن قام الباحث بتجربة المادة المطورة ووزع الباحث الاستبانة لتلميذات فصل سفلى بنات بدار الأيتام دار السلام، وزع الباحث الاستبانة أيضا لمدرس المفردات في هذا المكان وهو الأستاذ ابن رحمة التى تحتوى على:

١. السهولة في فهم المادة الموجودة
٢. هذا الكتاب جذاب لقراءته
٣. الطريقة المستخدمة جذابة ومناسبة بالحاجة
٤. هذا الكتاب يشجعني في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات
٥. تصميم هذا الكتاب جذاب وتسهيل لحفظ المفردات
٦. تقديم المفردات الجذاب حتى تسهيل لحفظ المفردات
٧. السهولة لفهم استخدام الكلمة في الجملة بسبب حسن التصميم
٨. التدريبات اليومية تساعد لثبوت حفظ المفردات
٩. شكل الكتاب الصغير يسهل حمله إلى أي مكان
١٠. التدريبات الخاصة تساعد لثبوت حفظ المفردات
١١. هذا الكتاب يساعدني لتعلم الذاتي في مادة المفردات
١٢. تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق

ومن هذه بنود الاستبانة حسب الباحث بالرموز:

$$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\ \%$$

ومن الاستبانة السابقة يأتى بها المعلم نتيجة ومداخلة وإضافة فيها، وهي كالبيانات والجدول الآتية:

قائمة الجدول: ٤.١٣

الرقم	عناصر التحكيم	النتيجة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

		١	٢	٣	٤	٥
١	السهولة في فهم المادة الموجودة				✓	
٢	هذا الكتاب جذاب لقراءته				✓	
٣	الطريقة المستخدمة جذابة ومناسبة بالحاجة				✓	
٤	هذا الكتاب يشجعني في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات					✓
٥	تصميم هذا الكتاب جذاب وتسهيل لحفظ المفردات					✓
٦	تقديم المفردات الجذاب حتى تسهيل لحفظ المفردات				✓	
٧	السهولة لفهم استخدام الكلمة في الجملة بسبب حسن التصميم				✓	
٨	التدريبات اليومية تساعد لثبوت حفظ المفردات					✓
٩	شكل الكتاب الصغير يسهل حمله إلى أي مكان				✓	
١٠	التدريبات الخاصة تساعد لثبوت حفظ المفردات				✓	
١١	هذا الكتاب يساعدني لتعلم الذاتي في مادة المفردات				✓	

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٢	تقديم الحفظ إلى صاحبة وسؤال التوقيع جذاب للتطبيق	✓
	مجموعة نتيجة المحصولة	٤٨
	المئوية الصلاحية	%٨٠
	التقدير	جيد

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي :

جيد جدا	%١٠٠-%٨١
جيد	%٨٠-%٦١
مقبول	%٦٠-%٤١
ناقص	%٤٠-%٢١
ناقص جدا	%٢٠-%٠

١. بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٨٠% وهذه تدل أن الكتاب المطور في درجة "جيد."

٢. قد كتب الأستاذ المداخلات والإضافات في تلك الاستبانة وهي أن هذا الكتاب جيد، له محتويات الجيدة في تعليم المفردات للمبتدئين من حفظ المفردات يوميا والتدريبة لكل يوم والتدريبة الخاصة بعد اليوم السابع والتدريبة الأخيرة لكل يوم والقسم الخاص للمصحح ماحفظ من الكتاب يوميا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الخامس

ملخص نتائج الدراسة والتوصيات والمقترحات

يحتوى هذا الفصل الأخير الى ثلاثة أمور وهي ملخص نتائج الدراسة والتوصيات والمقترحات، وهي كالبيانات التالية:

أ- ملخص نتائج البحث

بعد أن طور الباحث مادة المفردات وحكّمها الخبراء وجربها الطالبات، فحصل الباحث نتائج البحث التالية:

١- يتم تطوير تعليم مادة المفردات على خمسة المراحل: (١) التحليل: هو العملية لتحليل المشكلات و الإحتياجات الموجودة، (٢) التصميم: صمم الباحث الكتاب أو المحتويات ليحلل المشكلات الموجودة، (٣) التطوير: بعد تحكيم الخبير في مرحلة التصميم عين الباحث الكتاب المطور، (٤) التطبيق: يطبق الباحث الكتاب المطور إلى الطالبات، (٥) التقويم: يحسب الباحث نتيجة الطالبات بعد استخدام الكتاب المطور.

٢- قد تم تطوير مادة المفردات في شكل الكتاب المصاحب، ويتكون هذا الكتاب كما البيان التالي:

أ- اسم الكتاب، وهو

" Menghafal Kosakata Bahasa Arab (Buku Pendamping untuk "Madarij Durus Al Arabiyah 1" dari K.H.M. Bashori Alwi)"

ب- الإرشادات للمتعلم في استخدام الكتاب.

ج- محتويات الكتاب التي تتكون على:

- الأيام لحفظ المفردات يوميا
- التدريبة لكل يوم
- التدريبة الخاصة بعد اليوم السابع لتمرين الأيام السبعة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- التدريبة الأخيرة بعد آخر اليوم لتمرين اليوم الأول حتى الأخر
- قسم للمصحح لاختبار ما حفظ صاحب الكتاب

٣- اعتمادا على نتيجة الاستبانة من خبيرين وهو الخبير مجال اللغة والمحتوى والخبير في مجال تصميم الكتاب. الخبير في مجال اللغة والمحتوى قد أعطى نتيجة للمادة المطورة ٨٤% وهي في درجة جيد جدا، وأما الخبير في مجال تصميم الكتاب قد أعطى نتيجة للمادة المطورة ٩٣%.

٤- اعتمادا على نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية حصل الباحث أن المادة المطورة بنتيجة ٨٠% وهي في درجة جيد.

٥- اعتمادا على نتيجة الاستبانة من الطالبات حصل الباحث أن ٧٤،٨١% من الطالبات يقلن أن الكتاب المطور جذاب وسهولة لفهم المادة المطورة ويشجعهم في تعلم اللغة العربية خاصة في تعلم المفردات.

٦- اعتمادا على نتيجة امتحان القبلي والبعدي فوجد الباحث نتيجة t ٥،٢٤ وهذه تدل أن الطالبات تحصل النتيجة أحسن وأعلى بعد استخدام مادة المفردات المطورة.

ب- التوصية

ومن نتائج البحث السابقة، ركز الباحث التوصية وهي للمعلم أن يستخدم الكتب المتنوعة في عملية التعليم وليس فقط أن يستخدم الكتاب المقرر، لكي المعلم يستطيع أن يعلم الأولاد بطريقة جذابة وبمعلومات جديدة، فمن الممكن أيضا للمعلم أن يستخدم الكتاب لكي الأولاد يتحمسون ويتمتعون في تعليم المفردات.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج- المقترحات

بعد تقديم البحث، فيريد الباحث الإقتراحات فيما يتعلق بهذا البحث:

١. يرجى من مدير دار الأيتام أن يهتم الوقت لتعليم اللغة العربية خاصة في المفردات والوسائل التعليمية المحتاجة فى هذا الدرس.

٢. يرجى من مدرس اللغة العربية أن يستخدم الطرق المتنوعة الإيجابية للوصول إلى نجاح الطالبات.

٣. يرجى من القراء الإصلاح والنقد على هذه الرسالة لأنها بعيدة من الكمال بسبب قلة كفاءة الباحث ووقت البحث المحدود، وكذلك في مكان البحث والتجربة المعينة، فمن الممكن إذا استخدم المكان الآخر هذا الكتاب المطور سوف يجد فيه العيوب.

٤. تأمل الباحث هذا البحث أساسا للبحوث المستقبلة لتطويره في المجال الأوسع لأن هذا البحث محدود في تعليم المرفدات على المستوى المبتدئ فحسب، واقترح الباحث على الباحثين اللاحقين أن يطور في المستوى المتوسط والمتقدم. وعسى الله أن يجعل هذا البحث عملا يتقبله الله من الباحث ويستفيد منه المدرسون والآخرون.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قائمة المراجع

المراجع العربية

إمام أسراري، **الوسائل المعينات في تعليم في تعليم العربية**، مالانج: إيكيب ملانج، ١٩٩٥م.

رشدي أحمد طعيمة، **تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة و أساليبه**، مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثاقفة، ١٩٨٩م.

رشدي أحمد طعيمة، **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثاني**، الرياض: جامعة أم القرى، دون السنة.

رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، مكة: جامعة أم القرى، ١٩٤٤.

محمد يوسف الدين، **إنتاج الوسائل التعليمية البصرية للمعلمين**، الطبعة الثالثة، الكويت: ٢٧ شارع فهد السالم، ١٩٨٥م.

نصر الدين إدريس جوهر، **تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا في ضوء مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (دراسة تحليلية تقويمية)**، بحث الدكتوراه، (غير منشورة: جامعة النيلين، الخرطوم جمهورية السودان، ٢٠٠٦م).

رشدي أحمد طعيمة، **دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، مكة: جامعة أم القرى، ١٩٤٤.

حسن، بن علي البشاري، **استخدام الرسول صلى الله عليه وسلم الوسائل التعليمية**، الدوحة: وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠م.

مختار الطهر حسين، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها**، الدار العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠١١م.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب**، مصر: مكتبة وهبة، دون السنة.

مصطفى، **استخدام فيلم الرتون لتنمية مهارة الاستماع**. (مالانج: كلية الدراسات العليا. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. ٢٠٠٩م).

المراجع اللاتينية:

Fuad Efendi, Ahmad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* , 2012. Malang: Misykat.

Ali Al-Khuli, Muhammad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, terj: Hasan Saefullah, 2003. Malang; Misykat.

Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, 2010. Bandung: Alfabeta.

Kementerian Pendidikan Nasional Universitas Negeri Malang.

Ainin, Moh., *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, 2013. Malang: Bintang Sejahtera.

Sudjana, Nana, *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*, Bandung: Remaja Rosdakarya.

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek Edisi Revisi*, 2010. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG